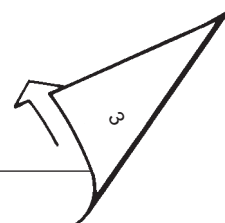
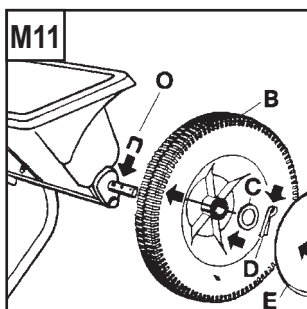
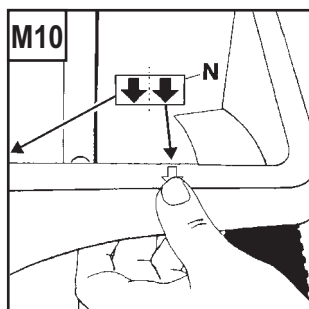
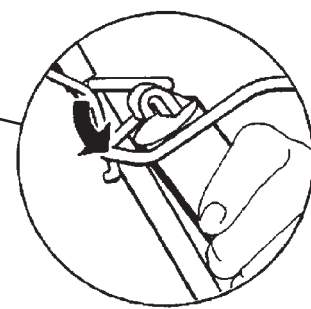
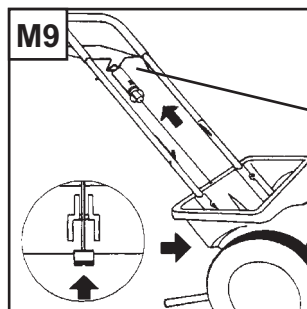
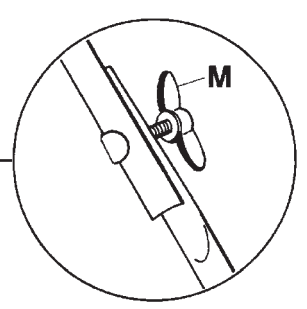
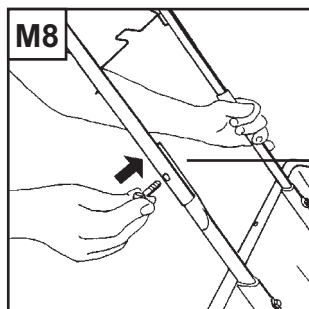
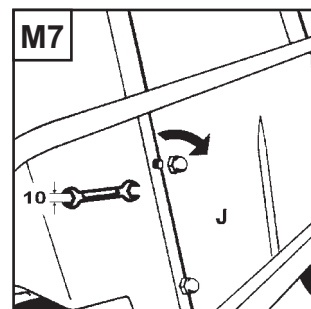
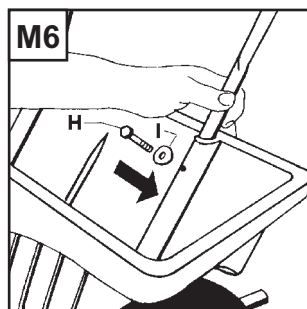
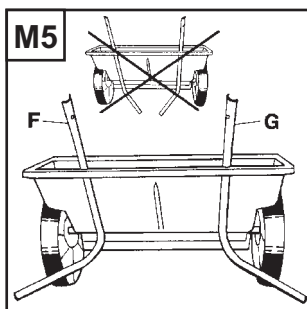
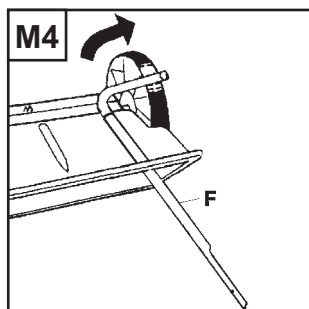
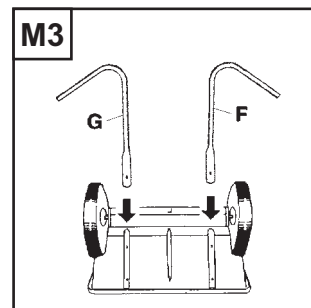
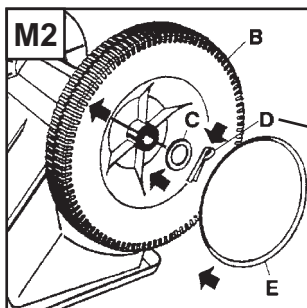
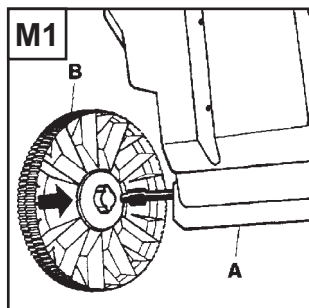
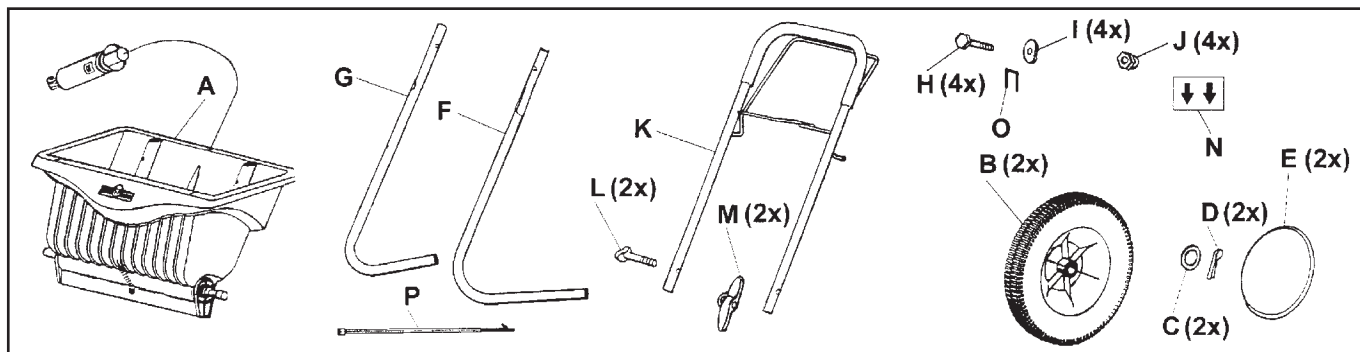


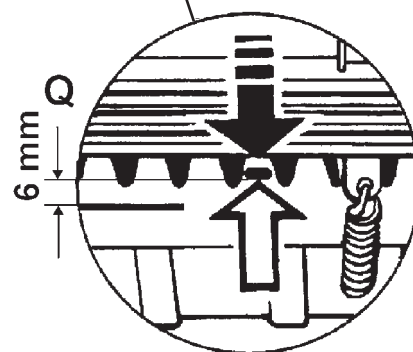
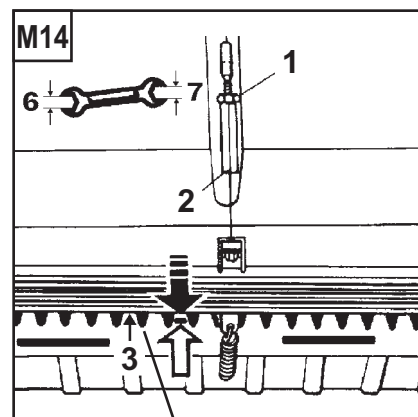
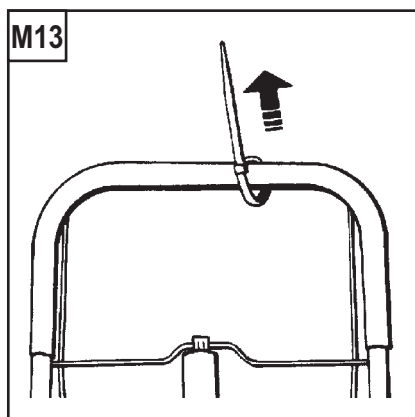
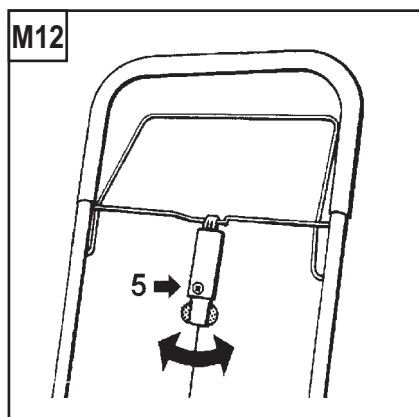
WE 430

- 
- D** Originalbetriebsanleitung
 - GB** Original operating instructions
 - F** Notice d'instructions d'origine
 - I** Istruzioni per l'uso originali
 - NL** Originele gebruiksaanwijzing
 - DK** Originale driftsvejledning
 - FIN** Alkuperäinen käyttöohjekirja
 - N** Originale driftsanvisningen
 - S** Originalbruksanvisning
 - CZ** Originální návod k obsluze
 - H** Eredeti üzemeltetési útmutató
 - PL** Oryginalna instrukcja obsługi
 - HR** Originalna uputa za rad
 - SK** Originálny návod na obsluhu
 - SLO** Izvirno navodilo za obratovanje

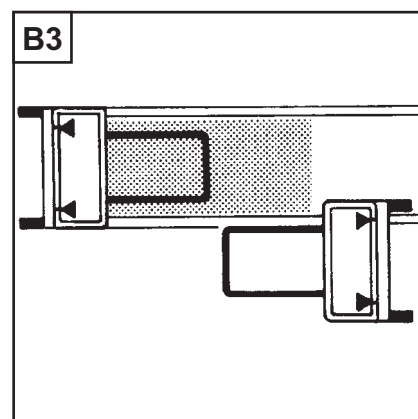
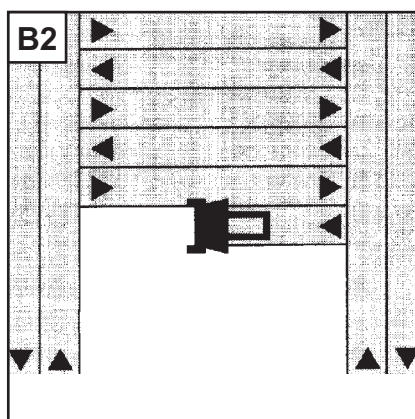
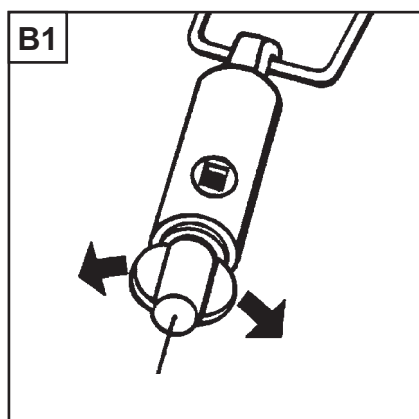
- Montage - Assembly - Montage - Montaggio - Montage - Monter - Asennus - Monter -
 - Monter - Montáž - Szerelés - Montaż - Montaža - Montážny návod - Montaža -



- Montage - Assembly - Montage - Montaggio - Montage - Monterig - Asennus - Monterig -
 - Monterig - Montáž - Szerelés - Montaż - Montaža - Montážny návod - Montaža -



- Betrieb - Operation - Utilisation - Messa in opera - In werking stellen - Drift - Käyttö -
 - Drift - Funktion - Provoz - Üzemeltetés - Eksploatacja - Pogon - Prevádzka - Obratovanje -



**- Inhalt - Contents - Sommaire - Contenuto - Inhoud - Inhold - Sisällys -
- Innhold - Innehåll - Obsah - Tartalom - Treść - Sadržaj - Obsah - Vsebina -**

D

Vorwort	5
Montage	5
Betrieb	5
Wartung	5
Garantiebedingungen	5
Streuereinstellungen	20
Garantie	21-22

GB

Preface	6
Assembly	6
Operation	6
Maintenance	6
Guarantee terms	6
Settings	20
Guarantee	21-22

F

Préface	7
Montage	7
Fonctionnement	7
Entretien	7
Conditions de la garantie	7
Réglages	20
Garantie	21-22

I

Prefazione	8
Montaggio	8
Messa in opera	8
Manutenzione	8
Condizioni di garanzia	8
Regolazioni	20
Garanzia	21-22

NL

Voorwoord	9
Montage	9
Gebruik	9
De verzorging	9
Garantievoorwaarden	9
Afstellingen	20
Garantie	21-22

DK

Forord	10
Montering	10
Drift	10
Vedligeholdelse	10
Garantibetingelser	10
Instillinger	20
Garanti	21-22

FIN

Esipuhe	11
Asennus	11
Käyttö	11
Huolto	11
Takuuehdot	11
Säädöt	20
Takuu	21-22

N

Forord	12
Montering	12
Drift	12
Vedlikehold	12
Garantibetingelser	12
Instillinger	20
Garanti	21-22

S

Preface	13
Montering	13
Drift	13
Underhåll	13
Garantivillkor	13
Inställningar	20
Garanti	21-22

CZ

Předmluva	14
Montáž	14
Provoz	14
Údržba	14
Záruční podmínky	14
Nastavení	20
Záruka	21-22

H

Előszó	15
Szerelés	15
Üzemeltetés	15
Karbantartás	15
Garanciális feltételek	15
Beállítások	20
Garancia	21-22

PL

Wstęp	16
Montaż	16
Eksploatacja	16
Ostreżenie	16
Warunki gwarancji	16
Ustawienia	20
Gwarancja	21-22

HR

Predgovor	17
Montaža	17
Pogon	17
Održavanje	17
Uvjeti garancije	17
Podešavanja rasipanja	20
Garancijsku kartu	21-22

SK

Predslov	18
Montážny návod	18
Prevádzka	18
Údržba	18
Podmienky záruky	18
nastavenie rozmetu	20
Záručného	21-22

SLO

Uvod	19
Montaža	19
Obratovanje	19
Servisiranje	19
Garancijski pogoji	19
Nastavitve trosenja	20
garancijske kartice	21-22

Vorwort

Ihnen zu Ihrem Traumrasen zu verhelfen und bewährtes noch deutlich zu verbessern gehört bei WOLF-Garten zur guten Tradition. Unsere Rasenexperten haben die Aufgabe, die Produkte zu entwickeln die es ermöglichen, dass jedermann unabhängig von Klima und Boden seinen Traumrasen haben kann. Mit unserem Rasensaatgut und den Rasenspezialdüngern ist dieses Ziel erreicht. Saatgut und Dünger kann man jedoch nur mit einem Streuwagen

exakt und genau ausbringen. Dieser Streuwagen wurde gemäß den Anforderungen aus der professionellen Anlagepflege völlig neu entwickelt. Das Ergebnis: der erste Exakt-Streuwagen zum präzisen und dosierten Ausbringen von Saatgut und Dünger.

Die spezielle Streumechanik sorgt dafür, dass die unterschiedlichen Streumittel exakt dosiert und präzise auf dem Boden verteilt werden können. Besonders praktisch ist der Streu-Stopp-Bügel am Gerätegriff. Damit können Sie exakt bestimmen, wo gestreut wird.

Wir wünschen Ihnen viele erholsame Stunden auf Ihrem Traumrasen.

Montage

Kalibrieren (Grundeinstellung) der Streuschiene (Abb. M12/M13/M14)

- Stellen Sie die Einstellschraube am Dosierer auf Nr. 5. Die 5 muss vollständig zu erkennen sein (M12).
- Verbinden Sie den Bügel fest am Griff mit dem Blitzbinder (M13).
- Dann legen Sie den Streuwagen nach vorne um. Kontermutter M14 (1) lösen und Kalibrierschraube M14 (2) soweit drehen,

bis die vordere Kante der Streuschiene M14 (3) und die Markierung übereinstimmen (siehe Pfeil Abb. M14), bzw. der Abstand von der unteren Kante bis zur Markierung 6 mm beträgt (M14 Q). Danach halten Sie die Kalibrierschraube (2) und drehen die Kontermutter (1) fest an.

- Lösen Sie nun den Blitzbinder wieder und Ihr Streuwagen ist einsatzbereit (M13).

Betrieb

Streugut einfüllen

Nicht auf der Rasenfläche, weil eventuell versehentlich verschüttetes Streugut verloren geht, oder der Rasen durch extreme Überdüngung verbrennt.

Streumenge einstellen (Abb. B1)

- Beachten Sie zur Streueinstellung die Hinweise auf dem Etikett oder Beiblatt. Achten Sie auch auf die Hinweise auf den Dünger/ Saatgut Verpackungen.
- Gewünschte Streueinstellung (Zahl) mit Einstellschraube am Dosierer einstellen.

Streumuster (Abb. B2)

Ein gutes Streumuster erreichen Sie, wenn Sie in der Längsrichtung des Rasens ausstreuen. Achten Sie darauf, dass so überlappend gestreut wird, dass keine Fläche unbestreut bleibt. Es ist zweckmäßig, an den Kopfseiten zunächst einige Streubreiten quer auszustreuen.

Wir empfehlen:

- Den Streuwagen schieben, bevor Sie den Streubügel anheben!
- Den Streubügel freigeben, bevor Sie aufhören zu laufen.

Hinweis (Abb. B3/M9/M10/M11)

Wenn Sie nur gerade Bahnen fahren, empfehlen wir den Einbau des Mitnehmers. Sie treiben die Streuwelle nun mit beiden Rädern an.

Wartung

Wartung und Pflege

- **Nach jedem Einsatz:**
 - Streuwagen entleeren
 - Behälter gründlich säubern
 - Streuöffnungen und Führungsschiene mit harter Bürste gründlich reinigen.

Bei starker Verschmutzung (Verkleben) waschen Sie den Streuwagen mit heißem Wasser. Für den nächsten Einsatz muss der Streuwagen völlig trocken sein.

Erneutes Kalibrieren (Grundeinstellung)

Die Grundeinstellung kann sich im Laufe der Zeit verändern. Gehen Sie bei einer erneuten Kalibrierung wie unter **Montage, M12/M13/M14** beschrieben vor.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft oder dem Importeur herausgegeben Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Preface

The WOLF-Garten tradition comprises the principles of helping you to create your dream lawn as well as making appreciable improvements to established lawns. It is the responsibility of our lawn experts to develop the products which make the possibility of creating a dream lawn available to everyone, independent of climate and soil conditions. This goal is achieved using our lawn seed and special lawn fertiliser. However, seed and fertiliser can only be distributed efficiently using a scattering car. This scattering car has been completely redeveloped

according to the requirements of professional garden care. The result: the first efficient scattering car for the precise and measured distribution of seed and fertiliser. The special scattering mechanism ensures that the various scattering materials are distributed over the ground precisely and in accurately measured amounts. The scatter-stop-lever fitted to the handle of the unit is particularly practicable. This can be used for accurate determination of the scattering areas.

We would like to wish you many hours of recreation on your dream lawn.

Assembly

Calibration (basic setting) of the scattering rail (fig. M12/M13/M14)

- Set the adjustment screw on the dosing device to no. 5 (M12). The number 5 must be fully identifiable.
- Fix the lever to the handle using a quick fastener (M13).
- Then tip the scattering car forwards. Loosen the lock nut M14 (1) and turn the calibration screw M14 (2) until the front edge

of the dispersal bar M14 (3) and the marking are aligned (see arrow in figure M14), or until there is 6 mm clearance between the lower edge and the marking (M14 Q). Then hold the calibration screw (2) and tighten the lock nut (1).

- The quick fastener must then be released (pull the small strap according to M14, D). Your scattering car is now ready for use. The quick fastener is reusable M13).

Operation

Fill with scattering material

- This should not be done on the lawn as scattering material may be lost through accidental spillage or the lawn may be damaged through extreme over-fertilisation.

Set scattering quantity (fig. B1)

- For scattering settings, please observe the instructions on the label or accompanying leaflet. Please also observe the instructions on the packaging.
- Set the desired scattering settings (number) via the adjustment screw on the dosing device (illus.).

Scattering pattern (fig. B2)

A good scattering pattern can be achieved by scattering in

the longitudinal direction of the lawn. It must be ensured that scattering overlaps, so that no areas are left uncovered. It is recommended that several strips are scattered in the lateral direction at the ends of the lawn.

We recommend that you:

- push the scattering car before lifting the scattering lever;
- release the scattering lever before you stop walking.

Note (fig. B3/M9/M10/M11)

If you only mow in straight lines, we recommend the installation of the coupler. The scattering shaft is then driven by both wheels.

Maintenance

Maintenance and care

- **After each utilisation**
 - Empty scattering car
 - Thoroughly clean container
 - Clean scattering apertures using a stiff brush.

Wash the scattering device with water if extremely dirty (sticky deposits). The scattering device must be thoroughly dry before the next utilisation.

Recalibrate (basic setting)

The basic setting can change over time. To recalibrate, proceed as described under assembly, **M12/M13/M14**.

Warranty

The warranty rules issued by our company or the importer apply to every country. As part of the warranty, we remedy malfunctions on your appliance free of charge provided that this malfunction is caused by a material or manufacturing defect. In the event of a warranty claim, please turn to your dealer or the nearest branch office.

Préface

Il est de tradition chez WOLF-Garten de vous aider à obtenir la pelous de vos rêves et d'améliorer nettement ce qui a déjà fait ses preuves. Nos experts en matière de gazon ont pour mission de développer les produits qui permettront à chacun d'obtenir, indépendamment du climat et du sol, la pelouse de ses rêves. Avec nos semences et l'engrais spécial pour gazon, ce but est atteint. L'épandage des semences et de l'engrais ne peut cependant être effectué avec

précision qu'à l'aide d'un épandeur. Cet épandeur est de conception entièrement nouvelle pour répondre aux exigences d'un traitement professionnel des surfaces. Résultat: c'est le premier épandeur de haute précision pour l'épandage dosé de semences et d'engrais. Le mécanisme spécial d'épandage garantit un dosage exact et précis et permet de répartir les matières les plus différentes sur le sol. L'étrier d'arrêt d'épandage situé sur le guidon est particulièrement pratique. Il vous permet de déterminer avec précision la zone à traiter.

Nous vous souhaitons de passer d'agréables heures sur le gazon de vos rêves.

Montage

Calibrage (réglage de base) de la tête d'épandage (fig. M12/M13/M14)

- Positionnez la vis d'ajustage du doseur sur 5. Le 5 doit être clairement visible (fig. M12).
- Reliez solidement la poignée étrier au guidon à l'aide d'une attache rapide (fig. M13).
- Puis, faites basculer l'épandeur vers l'avant. Dévisser le contre-

- écrou M14 (1) et serrer la vis de calibrage M14 (2) jusqu'à ce que la bordure avant du rail de dispersion M14 (3) et le repère coïncident (voir flèche fig. M14) ou que l'écartement entre le bord inférieur et le repère soit de 6 mm (M14 Q). Maintenez ensuite la vis de calibrage (2) et revissez fermement le contreécrou (1).
- Otez l'attache rapide. Votre épandeur est maintenant prêt à fonctionner. L'attache rapide peut être réutilisé (M13).

Utilisation

Remplissage du matériau d'épandage

- Evitez de le faire sur des surfaces gazonnées, car vous pourriez éventuellement perdre du matériau en le renversant par inadvertance ou bien provoquer un jaunissement du gazon dû à une surfertilisation.

Evaluation des quantités nécessaires de matériau d'épandage (fig. B1)

- Respectez les indications portées sur l'étiquette ou la notice concernant le réglage de l'épandage. Soyez attentif aux remarques inscrites sur les emballages.
- Effectuez le réglage d'épandage désiré (chiffre) à l'aide de la vis d'ajustage du doseur.

Méthode d'épandage (fig. B2)

Vous obtiendrez un bon résultat d'épandage si vous travaillez dans le sens de la plus grande longueur du gazon. Assurez-vous que l'épandage se chevauche, de manière à ce qu'aucune surface ne reste non traitée. Il est recommandé de traiter en premier le haut et le bas du terrain par quelques largeurs d'épandage.

Il est recommandé:

- de faire avancer l'épandeur avant de relever l'étrier d'épandage;
- de libérer l'étrier d'épandage avant de vous arrêter.

Remarque (fig. B3/M9/M10/M11)

Si vous ne travaillez qu'en ligne droite, nous recommandons l'emploi de l'entraîneur. L'entraînement de l'arbre d'épandage s'effectue avec les deux roues.

Entretien

Maintenance et nettoyage

- **Après chaque utilisation**
 - Videz l'épandeur
 - Nettoyez soigneusement le récipient
 - Nettoyez à la brosse dure les ouvertures d'épandage.

Si l'épandeur est fortement encrassé (agglomérations de matériaux) lavez-le à l'eau chaude. Veillez à ce que l'épandeur soit parfaitement sec pour la prochaine utilisation.

Calibrage renouvelé (réglage de base)

Le réglage de base peut changer au fil du temps. Pour procéder à un nouveau calibrage, procédez conformément à la description du **montage, M12/M13/M14**.

Garantie

Dans chaque pays les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou par notre importateur. Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite. En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre succursale la plus proche.

Prefazione

Fa parte della buona tradizione WOLF-Garten aiutar Vi a realizzare il prato dei Vostri sogni e a migliorare ancora di più ciò che è già comprovato. I nostri esperti in giardinaggio hanno il compito di realizzare prodotti che consentano a chiunque di avere un prato da favola indipendentemente dal clima e dal terreno. Con le nostre sementi e i concimi speciali per tappeti erbosi questo obiettivo è stato raggiunto. Tali sementi e concimi tuttavia si possono distribuire con precisione soltanto con un'apposita macchina spanditrice. La nostra macchina, in particolare,

si basa su un impianto completamente nuovo, che parte dalle esigenze di una manutenzione professionale dei prati. Il risultato: la prima spanditrice esatta, per una distribuzione precisa e dosata di sementi e concime.

Il meccanismo speciale di distribuzione provvede a dosare esattamente i diversi materiali da spargere e a distribuirli con precisione sul suolo. Particolarmente pratica è la staffa per l'interruzione della distribuzione sul manubrio del dispositivo. In questo modo è possibile definire esattamente l'area in cui operare.

Vi auguriamo lunghe ore di ricreazione nel giardino dei Vostri sogni.

Montaggio

Calibratura (regolazione di base) del profilo di distribuzione (fig. M12/M13/M14)

- Portare la vite di registrazione del dosatore sul n. 5. Il 5 si deve riconoscere per intero M12.
- Fissare la staffa sul manubrio con una fascetta serracavi lampo (M13).
- Ribaltare quindi in avanti la macchina. Mollare il controdado M14 (1) ed avvitare la vite di calibrazione M14 (2) fino a che

lo spigolo anteriore della rotaietta di dispersione M14 (3) e la marcatura corrispondono perfettamente (vedi freccetta figura M14), ossia fino a che la distanza fra lo spigolo anteriore e la marcatura ammonta a 6 mm (M14 Q). Dopodiché tener ferma la vite di calibratura (2) e serrare il controdado (1).

- Sciogliere quindi di nuovo la fascetta serracavi lampo. La spanditrice è ora pronta per l'uso. La fascetta serracavi è riutilizzabile (M13).

Messa in opera

Riempire con il prodotto da spandere

Non eseguire quest'operazione sul tappeto erboso, poiché la sostanza versata distrattamente sul terreno potrebbe andar persa del tutto o potrebbe addirittura bruciare il prato per eccessiva concimazione.

Regolare la quantità da spandere (fig. B1)

- Per la regolazione della quantità, fare attenzione alle indicazioni sull'etichetta o sul foglietto accluso. Osservare anche le indicazioni riportate sulle confezioni.
- Impostare la regolazione desiderata di distribuzione (numero) con la vite di registrazione situata sul dosatore.

Esempio di distribuzione (fig. B2)

Una corretta distribuzione del prodotto da spandere si ottiene

muovendo la macchina nel verso della lunghezza del prato. Durante l'operazione di spargimento distribuire il prodotto in sovrapposizione, in modo che nessuna superficie rimanga scoperta. Sarebbe opportuno cominciare la distribuzione dapprima in senso trasversale alla lunghezza del prato, sulle zone di inizio e fine del tappeto erboso.

Consigliamo:

- Di spingere la macchina prima di sollevare la staffa che aziona lo spargimento.
- Di rilasciare la staffa prima di fermarsi.

Nota (fig. B3/M9/M10/M11)

Se si percorrono solo traiettorie diritte è consigliabile montare il nollino di trascinalimento. L'albero per spandere viene ora azionato da entrambe le ruote.

Manutenzione

Manutenzione e cura

- **Dopo ogni impiego**
 - Svuotare la spanditrice.
 - Pulire a fondo il contenitore.
 - Pulire con una spazzola dura le aperture da cui esce il prodotto.

In caso di sporco resistente (incrostazioni) lavare il dispositivo per spargere con acqua calda. Per l'impiego successivo, il dispositivo deve essere completamente asciutto.

Ricalibrazione (regolazione di base)

Col passar del tempo, i dati di base prelezionati possono modificarsi. Per rieffettuare la calibrazione, Vi preghiamo di procedere come descritto alla posizione „Montaggio, M12/M13/M14“.

Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società, o dall'importatore. Nei limiti della garanzia, eliminiamo gratuitamente guasti alla vostra macchina, se originati da difetti di materiale o di fabbricazione. In caso di garanzia siete pregati di rivolgervi al Vostro rivenditore o alla filiale più vicina.

Voorwoord

Het is traditie bij WOLF-Garten dat ernaar gestreefd wordt dat u een droomgazon krijgt en dat de reeds betrouwbare producten nog verder verbeterd worden. Onze grasspecialisten hebben tot taak om producten te ontwikkelen die het mogelijk maken dat iedereen onafhankelijk van klimaat en ondergrond zijn droomgazon kan hebben. Dit doel wordt bereikt met ons zaaigoed en speciale bemesting. Het zaaigoed en de mest kunnen echter alleen met behulp van een

strooiwagen nauwkeurig worden gedoseerd. Deze strooiwagen is volgens de eisen van het professionele groenbeheer volledig nieuw ontwikkeld. Het resultaat is de eerste nauwkeurige strooiwagen voor een exacte en gedoseerde verspreiding van zaaigoed en mest. Het speciale strooimechanisme zorgt ervoor dat de verschillende strooimiddelen exact gedoseerd worden en nauwkeurig verdeeld worden. Bijzonder handig is de strooistopbeugel bij de bediening van de machine. Hiermee kunt u exact bepalen waar wordt gestrooid.

Wij wensen u vele ontspannende uren op uw droomgazon.

Montage

Strooigeleider kalibreren - basisinstelling - (afb. M12/M13/M14)

- Zet de afstelbout op de doseerder op nr. 5. De 5 moet goed zichtbaar zijn (M12).
- Verbind de beugels met een snelklem stevig op de stuurstang (M13).
- Klap de strooiwagen vervolgens naar voren. De borgmoer M14 (1) losdraaien en de kalibreerschroef M14 (2) zover draaien

totdat de voorste kant van de strooirail M14 (3) en de markering overeenkomen (zie pijl, afbeelding M14), c.q. de afstand van de onderste rand tot de markering 6 mm bedraagt (M14 Q). Houd vervolgens de kalibreerschroef (2) vast en draai de contraoer (1) goed fast.

- Haal de snelklem weer los. De strooiwagen kan nu worden gebruikt. De snelklem kan opnieuw worden gebruikt (M13).

In werking stellen

Strooigoed bijvullen

Niet op het gazon omdat anders eventueel strooigoed verloren gaat of het gazon door overmatige bemesting verbrandt.

Strooihoeveelheid instellen (afb. B1)

- Lees de aanwijzingen op het etiket of infoblad voor het instellen van de hoeveelheid. Lees ook de aanwijzingen op de verpakking.
- Stel de gewenste hoeveelheid (getal) met afstelbout op de doseerder af.

Strooi patroon (afb. B2)

U verkrijgt een goed strooi patroon wanneer u in de lengterichting van

het gazon strooit. Let erop dat de banen overlappen zodat overal wordt gestrooid. Geadviseerd wordt om aan de uiteinden van het gazon eerst enkele banen in de breedterichting te strooien.

Wij adviseren om:

- de strooiwagen te duwen voordat u de beugel optilt;
- de strooi beugel los te laten voordat u stopt met lopen.

Opmerking (afb. B3/M9/M10/M11)

Wanneer u alleen rechte banen strooit, raden wij aan een meenemer in te bouwen. Nu wordt de strooi as met beide wielen aangedreven.

De verzorging

Onderhoud en verzorging

- **Na ieder gebruik**
 - de strooiwagen leegmaken,
 - het reservoir grondig reinigen,
 - de strooi openingen met een harde borstel reinigen.

Was de strooier met heet water uit wanneer deze sterk vervuild is (wanneer vuil vastgekleefd zit). Voor het volgende gebruik moet de strooier dan echter wel helemaal droog zijn.

Opnieuw kalibreren (begininstelling)

De begininstelling kan in de loop van de tijd veranderen. U dient bij een nieuwe kalibrering zo te werk te gaan, zoals in het hoofdstuk „montage M12/M13/M14“ staat omschreven.

Garantie

In elk land gelden de garantiebepalingen die door onze maatschappij of importeur worden uitgegeven. Storingen aan uw apparaat verhelpen wij kosteloos in het kader van de garantie, indien een materiaal- of produktiefout hiervan de oorzaak is. Neem voor een reparatie binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde vestiging.

Forord

Hos WOLF-Garten er der tradition for at hjælpe kunderne til en drømmeplæne og konstant forbedre selv det mest velfungerende udstyr. Vores græsslåningseksperter har til opgave at udvikle produkter, som gør det muligt, at enhver husejer uafhængigt af vejret og jordforholdene kan få sin drømmeplæne. Takket være vores græsudsæd og vores specielle plænegødning har vi kunnet opnå vores mål. Præcist og eksakt doseret udbringning af udsæd

og gødning kræver dog en spredevogn. Vi har nu nyudviklet denne spredevogn baseret på kravene fra professionelle gartnere. Resultatet er den første eksakte spredevogn til eksakt doseret udbringning af udsæd og gødning.

Den specielle spredemekanisme sørger for, at forskelligt sprededegods doseres eksakt og fordeles præcist på jorden. Særlig praktisk er stopbøjlen i grebet, der standser spredningen, og giver Dem mulighed for at bestemme, hvor udsæd osv. skal spredes.

Vi ønsker Dem mange behagelige timer på Deres drømmeplæne.

Montering

Spredeskinnens kalibrering - grundindstilling - (Fig. M12/M13/M14)

- Sæt justeringsskruen på doseringsenheden på nr. 5 . 5 skal kunnes ses helt (M12).
- Fastgør bøjlen på grebet med en hurtiglukning (M13).
- Læg spredevognen fremad på underlaget. Kontramøtrikken M14 (1) løsnes og kalibreringsskruen M14 (2) drejes så meget,

at den forreste kant på strøskinnen M14 (3) og markeringen passer sammen (se pil, fig. M14) resp. at afstanden fra den nederste kant til markeringen er på 6 mm. (M14 Q). Hold derefter fast i kalibreringsskrue (2), og spænd kontramøtrik (1).

- Løsn hurtiglukningen. Spredevognen er nu klar til brug. Hurtiglukningen kan genanvendes (M13).

Drift

Påfyldning af sprededegods

Ingen påfyldning på plænen, da sprededegods, der evt. spildes uagtsomt, går tabt, eller plænen får brune pletter på grund af for meget gødning.

Indstilling af spredemængde (Fig. B1)

- Læs venligst bemærkningerne til spredindstilling på etiketten eller den vedlagte anvisning. Læs også bemærkningerne på emballagen.
- Indstil den ønskede spredindstilling (tal) på doseringsenheden ved hjælp af justeringsskruen.

Spredemønster (Fig. B2)

For at opnå et godt spredemønster skal De køre langs plænen lange side. Sørg for, at banerne overlapper hinanden tilstrækkeligt, så hele overfladen dækkes. Det er hensigtsmæssigt at køre nogle gange langs plænen korte side ved enderne.

Aanbefaling:

- Skub spredevognen, inden De løfter spredébøjlen.
- Frigiv spredébøjlen, inden De holder op med at gå.

Bemærk (fig. B3/M9/M10/M11)

Hvis De kun kører lige baner, anbefaler vi monteringen af medbringeren (O). Spredeslænen drives så af begge hjul.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse og pleje

- Efter hver brug:
 - Tøm spredevognen.
 - Rens bakken omhyggeligt.
 - Rens spredåbningerne med en hård børste.

Hvis spredevognen er særlig tilsmudset, vaskes den med varmt vand. Ved næste ibrugtagning skal spredevognen være helt tør.

Ny kalibrering (Grundindstilling)

Grundindstillingen kan ændre sig i tidens løb. En ny kalibrering foretages som beskrevet under **Montage, M12/M13/M14**.

Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab resp. importør i det pågældende land har udgivet. Fejl på maskinen repareres gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial.

Esipuhe

Nurmettajat ja nurmikoiden hoitajat ovat jo pitkään luottaneet WOLF-Garten-tuotteisiin. Nurmikkoasiantuntijamme kehittävät tuotteita, joita käyttämällä saa itselleen unelmanurmikon ilmastosta ja maaperästä riippumatta. Nurmikonsiemenemme ja erikoislannoitteet auttavat pääsemään tavoitteeseen. Siemenet ja lannoitteet saa kuitenkin levitettyä

tarkasti vain kylvövaunulla. Tämä kylvövaunu on kehitetty nurmikonhoidon ammattilaisten vaatimusten pohjalta. Tulos: ensimmäinen kylvövaunu, joka annostelee ja levittää siemenet ja lannoitteet täsmällisesti. Erityinen mekanismi annostelee erilaiset materiaalit ja levittää ne tarkasti Aisan pysäytinsanka on erityisen käytännöllinen ominaisuus. Voit itse päättää, mihin materiaalia levitetään.

Nauti pitkään unelmanurmikosta.

Asenus

Levityskiskon kalibrointi (perussäätö) (kuva M12/M13/M14)

- Kierrä annostelulaitteen säätöruuvien numeron 5 kohdalle. Numeron 5 on oltava täysin näkyvissä (M12).
- Kiinnitä sanko aisaan nippusiteellä (M13).

- Kallista kylvövaunu eteenpäin. Löysää lukkomutteri M14 (1), ja kierrä kalibroitiruuvia M14 (2), kunnes kylvökiskon etureuna M14 (3) ja merkintä ovat linjassa (katso nuoli, kuva M14), tai alareunan ja merkinnän etäisyys on 6 mm (M14 Q). Estä kalibroitiruuvien (2) pyöriminen ja kiristä lukkomutteri (1).
- Poista nippuside, ja kylvövaunu on käyttövalmis (M13).

Käyttö

Täytä kylvettävä materiaali

Älä täytä nurmikolla, koska maahan joutunut materiaali menee hukkaan, tai liikalannoitus polttaa nurmikon.

materiaali leviää koko alalle. Alueen päädyissä kannattaa kylvää muutama leveys poikittain

Säädä annos (kuva B1)

- Huomioi etiketin tai pakkausselosteen ohjeet. Noudata myös pakkauksen ohjeita.
- Säädä annos (luku) annostelulaitteen säätöruuvilla.

Suositus:

- Lähde kylvövaunun kanssa liikkeelle ennen kuin nostat kylvösankaa!
- Vapauta kylvösanka ennen kuin pysähdyt.

Kylvöjälki (kuva B2)

Kylvöjälki on hyvä, kun työskentelet nurmikon pituussuuntaan. Liiku niin, että kylvöjäljet menevät hieman päällekkäin – silloin

Huomaa (kuva B3/M9/M10/M11)

Kun ajat vain suoria kylvöjälkiä, vaunuun kannattaa asentaa vääntiö. Kumpikin pyörä käyttää silloin levityksensä

Huolto

Huolto ja kunnossapito

- Aina käytön jälkeen:
 - Tyhjennä vaunu.
 - Puhdista säiliö kunnolla.
 - Puhdista syöttöaukut ja kisko huolellisesti kovalla harjalla.

Kun kylvövaunu on erittäin likainen, pese se kuumalla vedellä. Kylvövaunun on oltava täysin kuiva ennen seuraavaa käyttökertaa.

Uusi kalibrointi (perussäätö)

Perussäätö voi muuttua ajan mittaan. Kun kalibroit uudelleen, noudata asennusohjeita (M12/M13/M14).

Takuuehdot

Takuu kattaa materiaali – ja valmistevikojen osalta varaosat ja työn. Takuu-aika ostopäivästä lukien: 2 vuotta. Takuu ei korvaa, jos vika on aiheutunut virheellisestä käytöstä tai huollosta. Takuutapauksissa on otettava yhteys myyjäliikkeeseen tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Forord

WOLF-Garten har mangeårig erfaring innen plenprodukter og hjelper deg gjerne med å realisere drømmeplen. Våre eksperter har som målsetting å utvikle produkter som muliggjør en perfekt gressplen uavhengig av klima og jordbunnforhold. Med våre produkter – gressplenfrø og spesialgjødning – er dette målet nådd. Plenfrø og gjødning fordeles best med en strøvn. Vi anbefaler vår strøvn som er helt nytvirket etter kravene for profesjonell

anleggspleie. Resultatet: Den første eksakte strøvn for nøyaktig og dosert fordeling av plenfrø og gjødning. Den spesielle strø-mekanikken sørger for at de ulike strømidler doseres i riktig mengde og fordeles jevnt på jordbunnen. Spesielt praktisk er stoppebøylen på håndtaket som stanser strøingen når du måtte ønske det. Slik kan du nøyaktig regulere hvor du ønsker å strø.

Vi hjelper deg å opprettholde gleden av egen hage.

Montering

Kalibrering (grunninnstilling) av strøskinnen (fig. M12/M13/M14)

- Justeringsskruen på dosereren stilles på nr. 5. De 5 skal kunne identifiseres komplett (M12).
- Bøylen festes riktig på håndtaket med en hurtigbinding (M13).

- Deretter legges strøvognen ned forover. Løsne kontramutter M14 (1). Kalibreringsskruen M14 (2) skrues så langt inntil strøskinnens forkant M14 (3) og markeringen stemmer overens (se pil figur M14), henholdsvis avstanden fra underkanten til markeringen er 6 mm (M14 Q). Hold nå kalibreringsskruen (2) og stram kontramutteren (1).
- Løsne hurtigbindingen. Strøvognene er nå klar til bruk. Hurtigbindingen kan brukes om igjen (M13).

Drift

Påfylling av strømiddel

Påfylling må ikke skje på gressplen da noe middel kan falle utenfor vognen og ved for konsentrert mengde gjødning kan plen bli svidd.

Innstilling av strømengde (fig. B1)

- Følg merknadene på etiketten eller på vedlegget for riktig strøinnstilling. Les også merknadene på forpakningen.
- Ønsket strøinnstilling (tall) stilles inn med justeringsskruen på dosereren.

Strømønster (fig. B2)

Optimal strømønster får man ved å strø plen i lengderetning. Pass på å overlappe – unngå at steder ikke blir strødd. Det er hensiktsmessig å starte med å strø i bredden (på tvers) ved plenendene.

Vi anbefaler:

- Skyv strøvognen før du løfter strøbøylen.
- Slipp strøbøylen før du stanser opp.

Merk (fig. B3/M9/M10/M11)

Dersom du bare vil strø i rette felter, anbefaler vi montering av en medbringer. Strøakselen vil nå drives av begge hjulene.

Vedlikehold

Vedlikehold og pleie

- Etter hver bruk
 - Tøm strøvognen.
 - Beholderen rengjøres grundig.
 - Rengjør strøåpningene med en hard børste.

Dersom strøenheten er sterk tilsmusset, kan den vaskes med varmt vann. Strøenheten må alltid være helt tørr den tas i bruk igjen.

Gjentatt kalibrering (grunninnstilling)

Grunninnstillingen kan endres i løpet av tiden. Følg en ny kalibrering som beskrevet under **montering, M12/M13/M14**.

Garanti

I hvert land gjelder de garantibestemmelsene som er utgitt av vårt firma hhv. vår importør. Feil på maskinen blir reparert gratis i henhold til ansvarsbetingelsene, dersom årsaken skulle skyldes material- eller produksjonsfeil. I garantitilfeller må du henvende deg til forhandleren eller til nærmeste salgskontor.

Preface

Att hjälpa dig få en drömgräsmatta och tydligt förbättra den hör till god tradition hos WOLF-Garten. Våra fräsmatteexperter har till uppgift att utveckla produkter, som möjliggör för var och en att oberoende av klimat och underlag uppnå sin drömgräsmatta. Med vårt gräsutsäde och specialgödslet för gräsmattor uppnås detta mål. Utsäde och gödsel kan man emellertid endast fördela exakt och noggrant med en spridarvagn. Denna spridarvagn utvecklades

baserat på kraven från den professionella parkskötseln. Resultatet: den första Exaktspridarvagnen för exakt och doserad spridning av utsäde och gödsel.

Den speciella spridartekniken sørjer för att de mest olika spridarmedier kan doseras exakt och fördelas jämnt på underlaget. Speciellt praktisk är spridarstopp-bygeln vid redskapets handtag. Med den kan du bestämma exakt var spridning skall ske.

Vi önskar dig många vederkvickande timmar på din drömgräsmatta.

Montering

Kalibrering (grundinställning) av spridarskenan (bild M12/M13/M14)

- Ställ doserarens inställningsskruv på 5. 5 måste vara fullständig möjlig att identifiera (M12).
- Fäst bygeln vid handtaget med ett snabbblås (M13).
- Därefter lutas spridarvagnen framåt. Lossa på kontramuttern M14 (1) och vrid kalibreringsskruven M14 (2) så pass långt, att

strörskenans M 14 (3) framkant stämmer överens med markeringen (se pil i bild M 14), resp att avståndet mellan den nedre kanten och markeringen är 6 mm (M 14 Q). Därefter hålles kalibreringsskruven (2) samtidigt som kontramuttern (1) skruvas fast.

- Snabbblåset lossas. Spridarvagnen är nu klar att användas. Snabbblåset kan återanvändas (M13).

Drift

Påfyllning av material

Undvik att vara på gräsmattan så slipper du riskera att spilla gödning, som i för koncentration kan skada gräset pga övergödning.

Påfyllning av material för spridning (bild 1)

- ej på gräsytan, då genom förbiseende material kan spillas ut eller att gräsmattan bränns på grund av extrem övergödning;
- önskad spridarinställning (tal) ställs in med inställningsskruven på doseraren.

Spridarmönster (bild 2)

Ett bra spridarmönster erhålles om spridningen sker i

gräsmattans längsriktning. Var uppmärksam på att spridningen sker överlappande, så att ingen yta utelämnas. Det är lämpligt att först sprida några maskinbredder tvärs i gräsmattans kortändar.

Vi rekommenderar:

- att spridarvagnen är i rörelse innan spridarbygeln lyftes;
- att spridarbygeln frigöres innan vagnen stannar.

Upplysning (bild B3/M9/M10/M11)

Om endast raka banor köres, rekommenderar inbyggnad av medbringaren. Spridaraxeln drives då av bäge hjulen.

Underhåll

Underhåll och skötsel

- Efter varje insats
 - töm spridarvagnen,
 - rengör behållaren noggrant,
 - rengör spridaröppningarna med en hård borste.

Vid kraftig försmutsning (igenklibbning) tvättas spridaren med varmt vatten. Före nästa insats måste spridaren vara fullständigt torr.

Ny kalibrering (grundinställning)

Grundinställningen kan förändras med tiden. En ny kalibrering ska utföras på samma sätt som vid montaget, se beskrivning, **M 12/M13/M14**.

Garanti

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel. Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

Předmluva

Pomoci vám k vysněnému trávníku a osvědčené ještě zlepšovat, patří u WOLF-Gartena k dobrým tradicím. Naši experti na trávník mají za úkol vyvíjet produkty, které umožní každému, bez závislosti na klimatických podmínkách a půdě, mít vysněný trávník. Naším osivem a speciálním hnojivem na trávník dosáhnete vysněného výsledku. Avšak osivo a hnojivo je nutné exaktně a přesně dávkovat pouze sypacím vozíkem. Tento sypací vozík byl vyvíjen na základě

požadavků profesionálů. Výsledek : první absolutně přesný vozík k precizní a dávkované aplikaci osiva a hnojiva. Speciální sypací mechanismus umožňuje aplikaci přesnou aplikaci rozdílných osiv a hnojiv do půdy. Zvláště praktické je madlo na rukojeti pro ovládání posypové lišty. Tím si určujete s naprostou přesností, kde se má sypat a kde ne.

Přejeme vám mnoho hodin odpočinku na vašem vysněném trávníku.

Montáž

Kalibrace (základní nastavení) posypové lišty (obr. M12/M13/M14)

- nastavte růžici na rukojeti na Nr. 5. Číslo 5 musí být plně viditelné (M12).
- madlo připevněte k rukojeti přiloženou sponkou (M13).
- otočte vozík rukojetí dolů. Uvolněte kontramatku M14 (1) a otáčejte kalibračním šroubem M14 (2) tak dlouho, dokud přední

hrana sypací lišty M14 (3) nebude proti značce (viz šipku v obr. M14), popř. dokud odstup spodní hrany ke značce nebude činit 6 mm (M14 Q). Poté podržte kalibrační šroub (2) a pevně dotáhněte kontramatku (1).

- odstraňte sponu a váš vozík je nastaven (M13).

Provoz

Naplňte posypový materiál

Neplňte vozík na travní ploše – případné vysypání osiva nelze posbírat a vysypáním hnojiva na trávník hrozí spálení trávníku.

Nastavení množství posypu (obr. B1)

- dodržujte pro nastavení informace na etiketě nebo letáku výrobce. Dodržujte odkazy na balení.
- doporučené množství nastavte pomocí růžice na madle. Nepoužívejte vyšší granulaci jak 4 mm.

Překrytí (obr. B2)

Dobrého výsledku sypání dosáhnete pokud jezdíte pouze

v podélném směru. Dbejte na to, aby se jednotlivé stopy překrývaly a nevznikla tak neposypaná místa. Na konci a na začátku plochy udělejte několik příčných stop.

Doporučujeme:

- Sypač uveďte do pohybu dříve, než zvednete páčku sypání!
- Dříve než sypač zastavíte, uvolněte nejprve páčku sypání.

Odkaz (obr. B3/M9/M10/M11)

Pokud aplikujete pouze na rovných plochách bez překážek, doporučujeme montáž unašeče dle návodu k montáži Sypací hřídel tak poháníte oběma koly.

Údržba

Údržba

- **Po každém použití**
 - vyprázdněte vozík
 - nádobu pečlivě vyčistěte
 - sypací otvory vyčistěte hrubším smetákem.

Při silném znečištění (slepení) sypač omyjte horkou vodou. Pro další použití musí být sypač zcela suchý.

Nová kalibrace (základní nastavení)

Základní nastavení se časem může změnit. Při nové kalibraci postupujte tak, jak je popsáno v **kap. Montáž, M12/M13/M14**.

Záruční podmínky

V každé zemi platí záruční ustanovení vydané naší společností nebo dovozcem. Poruchou na Vašem nářadí odstraníme vrámci záruky bezplatně, pokud je příčinou chyba materiálu nebo výrobní chyba. V případě záruky se prosím obraťte na Vašeho prodáváče nebo na nejbližší pobočku.

Előszó

A WOLF-Garten legjobb hagyományaihoz tartozik, hogy Önt hozzásegítse álmai pázsitjához, és a beváltat tovább javítsa. Gyepszakértőink feladata olyan termékek kifejlesztése, amik mindenkinek lehetővé teszik – függetlenül a klíma- és talajadottságtól – álmai pázsitjának megvalósítását. Ezt a célt pázsitfű magkeverékeinkkel és speciális műtrágyáinkkal érheti el. A vetőmagot és a műtrágyát csak egy szórókocsival lehet pontosan kijuttatni. Ezt a

szórókocsit, a professzionális parkápolás során szerzett tapasztalatok alapján, a követelményeknek megfelelően terveztük újra.

Az eredmény: az első precíziós szórókocsi, amelyik alkalmas vetőmag és műtrágya pontos kijuttatására.

A speciálisan kialakított szórómechanika gondoskodik arról, hogy a különféle szórt anyagokat pontosan adagolva ossza szét a talajon. Különösen is praktikus a tolókaron levő szórásmegállító fogantyú. Ezzel pontosan meghatározhatja, hová kíván szórni.

Sok pihentető óra eltöltését kívánjuk Önnek, álompázsitján.

Szerelés

A szórósín kalibrálása - alapbeállítás - (M12/M13/M14 ábra)

- Állítsa az adagoló szabályozó csavarját 5-re. Az 5-ös teljesen meg kell jelenjék (M12).
- Egy gyorskötővel szorosan kösse a fogantyút a tolókarhoz (M13).

- Billentse előre a szórókocsit. Lazítsa meg a biztosító anyát M14 (1) és addig forgassa a kalibráló csavart M14 (2), amíg a szórósín M14 (3) első éle a jelöléshez ér (lásd a nyilat az M14. ábrán), illetve a sín alsó éle és a jelölés között a távolság 6 mm lesz (M14 Q). Ebben a helyzetben fogja meg a (2) kalibráló csavart, és húzza meg az (1) biztosító anyát.
- Távolítsa el a gyorskötőt, ezzel szórókocsija üzemképes (M13).

Összeszerelés

A szórni való betöltése

A betöltést ne végezze a pázsitfelületen, mert a véletlenül kiömlő anyag kárba vész, illetve a túltrágyázott folton a gyeppé válhat.

A szórási mennyiség beállítása (B1 ábra)

- A szórási mennyiség beállításakor vegye figyelembe a címkén vagy kísérő lapon feltüntetetteket. Ügyeljen a csomagoláson szereplő útmutatásra.
- A szabályozó csavarral állítsa be az adagolón, a kívánt szórási mennyiséget (számot).

Szórási minta (B2 ábra)

Jó szórási mintát érhet el, ha hosszában halad végig a pázsiton. Ügyeljen arra, hogy átfedéssel szórjon, nehogy csíkok maradjanak. Célszerű a terület végein néhány csíkot keresztben is kiszórni.

Javasoljuk, hogy:

- már tolja a szórókocsit, mielőtt megemelné a szórófogantyút!
- engedje el a szórófogantyút, mielőtt a kocsival megállna

Útmutatás (B3/M9/M10/M11 ábra)

Amennyiben csak egyenes vonalú szórásra használja, javasoljuk, szerelje fel a menesztőt. Így mindkét kerékkel hajítja a szórótengelyt.

Karbantartás

Ápolás és karbantartás

- Minden használat után:
 - ürítse ki a szórókocsit,
 - alaposan tisztítsa ki a tartályt,
 - egy erős szűrő kefével alaposan tisztítsa meg a szórónyílásokat és a vezetősínt.

Erős elszennyeződés (beragadás) esetén a szórókocsit forró vízzel mossa ki. A következő használat előtt a szórókocsit teljesen meg kell szárítani.

Ismételt kalibrálás (alapbeállítás)

Az idő múlásával az alapbeállítás módosulhat. Az ismételt kalibrálás során a szerelésnél, **M12/M13/M14**, leírtak szerint járjon el.

Garancia

Minden országban érvényesek az általunk vagy a forgalmazónk által kiadott szavatossági feltételek. Minden készülék üzemzavarait térítésmentesen, a szavatosság keretein belül elhárítjuk, amennyiben azok anyag- vagy gyártási hibák miatt keletkeztek.

Wstęp

Do dobrej tradycji firmy WOLF-Garten należy niesienie Państwu pomocy dla osiągnięcia wymarzonego trawnika oraz wyraźnej poprawy istniejącego. Nasi eksperci mają za zadanie projektowanie produktów umożliwiających każdemu osiągnięcie niezależnie od klimatu i gleby trawnika marzeń. Ten cel osiąga się tylko wykorzystując nasz materiał siewny oraz specjalne nawozy do trawy. Materiał siewny i nawóz można jednak rozsiewać w sposób dokładny dysponując tylko wóz-

kiem siewnym. To urządzenie zostało zaprojektowane zupełnie na nowo zgodnie z wymaganiami profesjonalnego doglądu urządzeń. Wynik: dokładny wózek siewny do precyzyjnego i dozowanego rozsiewania materiału siewnego i nawozów. Specjalna mechanika rozsiewania dba o to, że różne środki siewne mogą być dokładnie dozowane i precyzyjnie rozdzielone na podłożu. Szczególnie praktyczny jest dźwignia z opcją siania i postępu na uchwycie urządzenia. Dzięki temu można dokładnie określić, gdzie nastąpi wysiew.

Życzymy Państwu wielu relaksujących godzin na Państwa wymarzonym trawniku.

Montaż

Kalibrowanie (ustawienie podstawowe) szyny siewnej (rys. M12/M13/M14)

- Należy ustawić śrubę regulacyjną na dozowniku na nr 5. 5 musi być w całości widoczne (M12).
- Zamocować dźwignię na uchwycie środkiem szybkowiążącym (M13).
- Następnie przełożyć wózek siewny do przodu. Zwolnić nakrętkę kontrującą M14 (1) i śrubę kalibrującą M14 (2) okręcać tak

długo, aż przednia krawędź szyny rozsiewającej M14 (3) będzie zgadzać się z oznaczeniem (patrz strzałka rys. M14), względnie odstęp od dolnej krawędzi do oznaczenia wynosi 6 mm (M14 Q). Następnie przytrzymać śrubę kalibracyjną (2) i obrócić nakrętkę kontrującą (1).

- Teraz należy zluźnić spoiwo szybkowiążące i urządzenie siewne jest gotowe do działania (M13).

Eksploatacja

Napełnić materiałem siewnym

Nie na powierzchni trawnika, ponieważ przypadkowo rozsypany materiał gubi się lub trawnik wypala się w wyniku ekstremalnego nawożenia.

Ustawianie ilości użytej do obsypywania (rys. B1)

- Przy ustawianiu parametrów obsypywania należy w danym wypadku przestrzegać wskazówek podanych na etykiecie lub połączonej ulotce. Należy też zwrócić uwagę na wskazówki na opakowaniach.
- Żądane ustawienie wózka siewnego (liczbę) wyregulować za pomocą śruby regulacyjnej na dozowniku.

Wzory rozsiewania (rys. B2)

Dobry wzór rozsiewania osiąga się, jeśli rozsiewa się w kierunku podłużnym trawnika. Należy zwrócić uwagę na to, żeby rozsiewać w taki sposób, aby żadna powierzchnia nie została nie obsiana. Zaleca się na krawędziach rozsiewać na pewnej szerokości w poprzek.

Zalecamy:

- Wózek rozsiewający przesunąć przed uniesieniem uchwytu rozsiewacza!
- Zwolnić uchwyt rozsiewacza przed zatrzymaniem się.

Wskazówka (rys. B3/M9/M19/M11)

Jeśli przesuwają się Państwo tylko po prostych, zalecamy montaż zbieraka. Wałek rozsypujący napędza się obydwojema kołami.

Ostrzeżenie

Konserwacja i dogład

- Po każdym zastosowaniu:
 - Wózek siewny opróżnić
 - Zbiornik gruntownie wyczyścić
 - Otwory siewne i szynę prowadzącą gruntownie wyczyścić twardą szczotką.

Przy silnym zanieczyszczeniu (sklejenie) wózek rozsiewający należy umyć gorącą wodą. Do następnego użycia wózek musi być całkowicie suchy.

Ponowne kalibrowanie (ustawienie podstawowe)

Ustawienie podstawowe może z biegiem czasu ulec zmianie. Przy ponownym kalibrowaniu należy postępować jak opisano w rozdziale dotyczącym montażu, M12/M13/M14.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w tym kraju lub przez importera. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę zwrócić się do sprzedawcy lub najbliższego oddziału naszej firmy.

Predgovor

Da bi Vam pomogli u dobivanju travnjaka iz snova, te prokušano još znatnije poboljšati spada kod WOLF-Garten-a u dobru tradiciju. Naši stručnjaci za travu imaju zadatak, razviti proizvode koji omogućuju da svatko, neovisno o klimi i tlu, može imati travnjak iz snova. Sa našim sjemenom za travu i specijalnim gnojivom za travu je postignut ovaj cilj. Sjeme i gnojivo se ipak mogu posijati samo sa kolicima za sijanje.

Ta kolica za sijanje su potpuno novo razvijena prema zahtjevima iz profesionalne njege rasadnika. Rezultat: prva precizna kolica za sijanje za precizno sijanje i doziranje sjemena i gnojiva. Specijalna mehanika sijanja brine za to, da se različita sredstva za sijanje egzaktno doziraju i precizno mogu rasporediti na tlu. Posebno je praktičan sijanje-stremen-stop na ručki uređaja. Time možete točno odrediti, gdje će se sijati.

Želimo Vam odmorne sate na Vašem travnjaku iz snova.

Montaža

Kalibriranje (osnovno namještanje) trake za sijanje (slika M12/M13/M14)

- Namjestite vijak za namještanje na doziraču na br. 5. Broj 5 mora biti jasno vidljiv (M12).
- Čvrsto povežite stremen na ručki sa brzim vezačem (M13).
- Tada prebacite kolica za sijanje prema naprijed. Otpustite maticu za kontriranje M14 (1) i okrenuti maticu za kalibriranje M14

- (2) tako daleko, dok se prednji rub trake za sijanje M14 (3) i oznaka ne preklape (vidi strelicu slika M 14), odnosno dok razmak od donjeg ruba do oznake ne iznosi 6 mm (M14 Q). Držite nakon toga vijak za kalibriranje (2) i zategnite maticu za kontriranje (1).
- Opustite sada ponovno brzi vezač i vaša su kolica za sijanje pripremljena za rad (M13).

Pogon

Napuniti sjeme

Ne na travnatoj površini, zato što eventualno nehotimično rasuto sjeme može biti izgubljeno ili trava može izgorjeti zbog ekstremno velikog gnojenja.

Namjestiti količinu sijanja (slika B1)

- Obratite pažnju kod namještanja sijanja na upute na etiketi ili priloženom listiću. Obratite pažnju na upute na ambalaži za gnojenje/sjeme.
- Namjestiti željeno namještanje sijanja (broj) sa vijkom za namještanje na doziraču.

Uzorak sijanja (slika B2)

Dobar uzorak sijanja pospješujete ako sijete po dužini trave. Obratite pažnju na to, da sijete sa preklapanjem, tako da ne ostane neposijana površina. Smisleno je na čelnim stranama najprije posijati nekoliko širina sijanja ukoso posijati.

Preporučujemo:

- Gurati kolica za sijanje prije nego nadignete stremen za sijanje!
- Oslobodite stremen za sijanje prije nego prestanete hodati.

Uputa (slika B3/M9/M10/M11)

Ako vozite samo ravne trake preporučujemo ugradnju uređaj za uzimanje. Tako pogonite val sijanje sa oba kotača.

Održavanje

Održavanje i njega

- Nakon primjene:
 - Isprazniti kolica za sijanje
 - Temeljito očistiti posudu
 - Temeljito očistiti otvor za sijanje i traku za vođenje sa čvrstom četkom.

Operite kod jakog zaprljanja (zaljepljenja) kolica za sijanje sa vrućom vodom. Za slijedeću primjenu moraju kolica za sijanje biti potpuno suha.

Ponovno kalibriranje (osnovno namještanje)

Osnovno namještanje se može promijeniti u tijeku vremena. Ponovno kalibrirajte kao što je opisano u poglavlju **Montažom, M12/M13/M14.**

Jamstvo

U svakoj zemlji važe garancijske odredbe koje je objavila naša organizacija ili uvoznik. Smetnje na vašem stroju u okviru garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je njihov uzrok materijalna ili proizvodna greška. Ako je stroj još pod jamstvom obratite se prodavaču ili najbližoj filijali.

Előszó

Snaha pomôcť Vám získať Váš vysnívaný trávnik a výrazne zlepšiť to čo sa už osvedči-lo, patrí už k tradičným úlohám firmy WOLF-Garten. Naši odborníci na trávnu majú úlohu vyvíjať také výrobky, ktoré umožnia, aby každý zá-kazník mohol nezávisle na klimatických a pôdnych podmienkach vlastniť svoj obľúbený trávnik. Naším trávnikovým materiálom a pomocou špeciálnych prihnojovacích priprav-kov sa tento cieľ dá dosiahnuť. Osivo a hnojivo sa totiž dá presne aplikovať len pomocou vhodného

osievacieho zaria-denia. Toto zariadenie vo forme vozíka bolo úplne nanovo vyvinuté podľa požiadaviek z oblasti profesionálneho ošetrovania zelených plôch. Výsledok: prvý presný posýpací vozík na presné a dávkované aplikovanie osiva a hnojiva. Špeciálna posýpacia mechanika zabezpečuje, že existuje možnosť presného dávkova-nia a rozdeľovania rôznych osív do pôdy. Mimoriadne praktický je náš posýpací strmeň s funkciou prerušovania akcie umiestnený na držiaku zariadenia. Pomocou neho môžete presne určovať, kde sa posyp uskutoční.

Prajeme Vám veľa príjemných hodín strávených na Vašom obľúbenom trávniku.

Szerelés

Kalibrovanie (základné nastavenie) posypovej lišty (obr. M12/M13/M14)

- Nastavovaciu skrutku na dávkovači dajte do polohy na č. 5. Číslo 5 musí byť spoľahlivo identifikovateľné (M12).
- Spojte posýpací strmeň na držiaku pevne s rýchl spojkou (M13).
- Potom posýpací vozík podajte smerom dopredu. Povoľte kontramaticu M14 (1) a kali-brovaciu skrutku M14 (2) otáčajte

dovtedy, kým sa predný okraj posypovej lišty M14 (3) a značka budú vzájomne zhodovať (pozri šípku na obr. M14), príp. kým vzdialenosť od dolného okraja po značku bude činiť 6 mm (M14 Q). Potom kalibrovaciu skrutku (2) podržte a pevne utiahnite kontramaticu (1).

- Teraz znovu povoľte rýchl spojku (M13) a Váš posýpací vozík je týmto pripravený na použitie.

Összeszerelés

Plnenie posypového materiálu

Plnenie nevykonávajte na ploche trávniku, pretože prípadné vysypané osivo sa stratí, alebo sa trávnik presýti [spáli] nadmerným prehnobením.

Nastavenie množstva posypu (obr. B1)

- Pri nastavovaní množstva posypu rešpektujte pokyny uvedené na etikete, alebo na pri-loženom liste. Dbajte aj na pokyny uvedené na obale hnojiva / osiva.
- Požadovanú intenzitu posypu (vyjadrenú číslom) zvolte nastavovacou skrutkou na dáv-kovači.

Posypová vzorka (obr. B2)

Dobrá vzorku posypu dosiahnete vtedy, keď budete posyp vykonávať v pozdĺžnom sme-re trávniku. Dbajte na to, aby sa posyp vykonával prekrytým spôsobom tak, aby nezo-stala neposypaná žiadna plocha. Odporúča sa vykonať najprv posyp niekoľkých šírkových plôch na čelných stranách ošetrovanej plochy.

Odporúčame

- posúvať posýpací vozík skôr ako nadvihnete posýpací strmeň!
- povoliť posýpací strmeň skôr ako sa prestanete pohybovať dopredu.

Upozor nenie (obr. B3/M9/M10/M11)

Keď budete posýpať len rovné úseky, odporúčame nainštalovanie náššača. Teraz bude-te posýpací hriadeľ poháňať obidvomi kolieskami.

Karbantartás

Údržba a ošetrovanie

- po každom použití zariadenia:
 - posýpací vozík vyprázdniť
 - nádržku dôkladne vyčistiť
 - posýpacie otvory a vodiace lišty dôkladne očistite tvrdým kartáčom.

V prípade silného znečistenia (zalepenie) umyte posýpací vozík horúcou vodou. Pred ďalším použitím musí byť posýpací vozík úplne suchý.

Nové prekalibrovanie (základné nastavenie)

Základné nastavenie sa môže po určitom čase zmeniť. Pri novom kalibrovaní tohoto za-riadenia postupujte podľa pokynov uvedených v kapitole montáž, M12/M13/M14.

Garancia

V každej krajine platia záručné ustanovenia vydané našou spoločnosťou alebo dovozcom. Eventuálne poruchy vzniknuté na Vašom prístroji, odstránime v priebehu záručnej doby bezplatne, v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu. V prípade záruky sa, prosím, obráťte na Vášho obchodníka alebo najbližšiu pobočku.

Uvod

K dobri tradiciji podjetja WOLF-Garten sodi, da vam pomagamo ustvariti vašo sanjsko trato in da preizkušeno še dodatno izboljšamo. Naši strokovnjaki za trate imajo nalogo, da razvijajo proizvode, ki omogočajo, da vsakdo neodvisno od klime in kakovosti tal pride do svoje sanjske trate. Z našimi semeni in posebnimi gnojivi za trato smo ta cilj dosegli. Vendar semena in gnojivo lahko enakomero in natančno raztrosimo

le s trosilnim vozičkom. Ta voziček smo razvili popolnoma na novo, v skladu z zahtevami profesionalnih vrtnarjev. Rezultat: prvi trosilni voziček za precizno in dozirano trosenje semen in gnojiva. Posebna trosilna mehanika skrbi za to, da se različna sredstva za trosenje na trato porazdelijo eksaktno in v pravi meri. Posebej praktična je ročica za zaustavljanje trosenja na ročaju naprave. Z njo lahko natančno določite, kje boste trosili.

Želimo vam mnoge prijetne ure na vaši sanjski trati.

Montaža

Kalibriranje (osnovna nastavitve) trosilne tračnice (sl. M12/M13/M14)

- Nastavite naravna vijak na dozirniku na št. 5. Št. 5 mora biti popolnoma razpoznavna (M12).
- Povežite ročico z ročajem s hitro vezico (M13).

- Nato položite trosilni voziček vnaprej na hrbtno stran. Odvijte kontra-matico M14 (1) in obračajte kalibrirni vijak M14 (2) tako daleč, dokler se sprednji rob trosilne tračnice M14 (3) in oznaka ujemata (glej puščico sl. M14), oz. znaša razmak od spodnjega roba do oznake 6 mm (M14 Q). Pridržite nato kalibrirni vijak (2) in trdno privijte kontra-matico (1).
- Ponovno odvežite hitro vezico in vaš trosilni voziček je pripravljen za uporabo (M13).

Obratovanje

Polnjenje materiala za trosenje

Ne počenajte tega na trati, ker se raztrošen material lahko porazgubi, ali se trata „zažge“ zaradi prevelike količine raztrošenega gnojiva.

Nastavitev količine trosenja (sl. B1)

- Upoštevajte navodila za nastavitve količine trosenja materiala, ki so navedena na etiketi ali prilogi. Pazite na napotke na embalaži gnojiva/semen.
- Nastavite količino trosenja materiala (število) z naravnalnim vijakom na dozirniku.

Vzorci trosenja (sl. B2)

Dober vzorec trosenja boste dosegli, če boste trosili v vzdolžni smeri trate. Pazite na to, da trosite v prekirvajočih se progah, da ne ostanejo neobdelane površine. Koristno je, da na čelnih straneh raztrosite material po širini nekaj prog v prečni smeri.

Priporočamo:

- Najprej potiskajte trosilni voziček, preden dvignete trosilno ročico!
- Spustite trosilno ročico vedno, preden se ustavite.

Nasvet (Abb. B3/M9/M10/M11)

Če peljete le po ravnih progah, vam priporočamo vgradnjo sojemalnika. Sedaj se trosilna gred poganja z obema kotačima.

Servisiranje

Nega in vzdrževanje

- Po vsaki uporabi:
 - Izpraznite trosilni voziček
 - Temeljito očistite posodo
 - Temeljito očistite trosilne odprtine in vodilno tračnico s trdo krtačo.

V primeru močne onesnaženosti (zalepljenje) umijte voziček z vročo vodo. Pri naslednji uporabi mora biti trosilni voziček popolnoma suh.

Ponovno kalibriranje (osnovna nastavitve)

Osnovna nastavitve se tekom časa lahko spremenijo. Pri ponovnem kalibriranju postopajte tako, kot je opisano v pogl. **Montaža, M12/M13/M14.**

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše podjetje ali uvoznik. Motnje na napravi nadomestimo v okviru garancijskih pogojev brezplačno, če je vzrok napaka v materialu ali v proizvodnem procesu. V primeru, da se naprava pokvari, se oglasite pri prodajalcu oziroma pri najbližji avtorizirani servisni službi.



	A (g/m ²)	B
WOLF LP / LP-N	20	18
WOLF LJ	20	21
WOLF LF / LG / LR / LR-D / LU-RS / L-GR	20	24
WOLF LH	25	8
WOLF LY	25	9
WOLF LH-MU / LK-MU / LN-MU / LX-MU	25	10
WOLF LE / LN	22,5	8
WOLF LX / LX-A	23,5	10 1/3
WOLF LX-N (NL/B)	20	11
WOLF L-PF	18	9 1/3
WOLF LW (D) Moosvernichter und Rasendünger	30	7 2/3
WOLF LQ (D) Unkrautvernichter plus Rasendünger	30	7
WOLF Novaplant® Supra / Set: Premium-Rasen	20 (Saatgut, seeds) 25 (Dünger, fertilizer)	18 8
WOLF Novaplant® Loretta / Set: Strapazier-Rasen	20 (Saatgut, seeds) 25 (Dünger, fertilizer)	21 8
WOLF Novaplant® Family / Set: Spiel-Rasen	20 (Saatgut, seeds) 25 (Dünger, fertilizer)	24 9
WOLF Novaplant® Shadow (NL/B)	20 (Saatgut, seeds) 25 (Dünger, fertilizer)	18 9
WOLF Rasen-Reparatur-Set L 150 G	20 (Saatgut, seeds) 25 (Dünger, fertilizer)	24 12 1/3
WOLF SQ (A) Unkrautvernichter und Rasendünger	30	7
WOLF SW (NL/B) Mosbestrijder met gazonmest	35	10

